

De deelnemer

- 1 Een deelnemer moet geboren zijn vóór 1995.
- 2 Winnaars van een prijs van de stad Sint-Niklaas komen de twee volgende wedstrijden niet in aanmerking voor een geldprijs.
- 3 Juryleden, leden van de adviesraad van het I.E.C. en personeelsleden van de Stedelijke Musea Sint-Niklaas, zijn uitgesloten van deelname.

De inzending: exlibris of andere kleingrafiek

- 2
 - 1 Het thema: Er is ditmaal **geen thema**.
 Teksten op inzendingen mogen **niet verwijzen naar enige andere wedstrijd**.
 - 2 Toegestane soorten inzendingen:
 - * **Exlibris** Een exlibris of boekmerk is een eigendomsmerk voor de boeken van de titularis-eigenaar. **Het gedrukte exlibris** bevat een **tekst die het bezit uitdrukt** "ex libris", "boek van",... samen met de **naam van de eigenaar, de titularis**. De versiering of afbeelding bij het tekstgedeelte houdt bij voorkeur verband met de naam, de persoonlijkheid, het beroepsleven, de identificatie, de voorkeuren, interesses, enz... van de eigenaar, met zijn persoonlijke boeken of met zijn bibliotheek.
 - * **Andere kleingrafiek, zonder een bezitsuitdrukking**, zoals ILLUSTRATIES, THEMARENTEN, enz.
 - Niet toegestaan: Pseudo-exlibris** met als eigenaar/titularis de naam van fictieve of overleden personen of van bekende of onbekende personen, zonder hun uitdrukkelijke toestemming of prenten met gedrukte eigendomsvermeldingen die verder niet voldoen aan de kenmerken van een exlibris.
 - Buiten wedstrijd**: Prenten met een jurylid als titularis.
 - 3 Gebruik van talen: Bij gebruik van teksten in niet-Latijnse karakters of in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Engels of Duits op een inzending moet er een vertaling of verklaring over de betekenis toegevoegd worden, in een van de voormelde talen.
 - 4 Creatiedatum: De deelnemende prenten moeten **ontworpen en afgedrukt zijn in 2011 of 2012**.
 - 5 Technische bepalingen: De wedstrijd is enkel toegankelijk voor **gedrukte prenten**.
 - * Alle **grafische druktechnieken** ook gemengde druktechnieken, originele fotografische en digitale creaties, die een oplage van minimum 5 gelijke afdrucken van goede kwaliteit toelaten, worden aanvaard.
 - * **Afmetingen: het totale drukoppervlak van beeld en tekst** op elke prent mag niet groter zijn dan: **13 cm x 13 cm**. **De papieren drager** waarop de prent is afgedrukt mag niet groter zijn dan **20 cm x 15 cm**. De prenten moeten **tweedimensionaal** zijn.
 - * **De drager**: Ingestuurde prenten mogen **niet ingelijst of gemonteerd** zijn op een andere drager dan die waarop ze zijn afgedrukt.

Manier van inzenden

- 3
 - 1 Maximaal 3 verschillende exlibris en/of 3 verschillende kleingrafiekprenten per deelnemer.
 - 2 Van elk ingezonden exlibris of kleingrafiekblad 2 originele én identieke afdrucken.
 - 3 De inzendingen worden op kosten van de deelnemers aan het Internationaal Exlibriscentrum afgeleverd.
 - 4 De inzenders kunnen geen aanspraak maken op een betaling of een vergoeding.
 - 5 De inzending moet vergezeld zijn van een duidelijk ingevuld registratieformulier waarop informatie over de vervaardiger en de inzending verplicht vermeld of toegevoegd wordt (in het Nederlands, Frans, Duits of Engels aub).
 - 6 De inzendingen moeten binnen zijn vóór 1 november 2012 op volgend adres:
Internationaal Exlibriscentrum - Stedelijke Musea - Wedstrijd 2013
Zwijgershoek 14 - B-9100 Sint-Niklaas (België).

Rechten

- 4
 - 1 Alle ingezonden exemplaren worden en blijven eigendom van het Internationaal Exlibriscentrum.
 - 2 Het Internationaal Exlibriscentrum behoudt zich het recht voor om ingezonden exemplaren al dan niet op te nemen in zijn geregistreerde collectie.
 - 3 Deelnemen is toestemmen met reproductie van de ingezonden prenten in catalogi, communicatiedrukwerk en artikels in vaktijdschriften.

Tentoonstelling - Grafiekiënnale 2013

- 5
 - 1 Een selectie van de ingezonden prenten zal tentoongesteld worden ter gelegenheid van de 26ste Grafiekiënnale in 2013 in Sint-Niklaas.
 - 2 De inzenders zijn hierbij uitgenodigd tot het bijwonen van de proclamatie van de wedstrijduitslagen en de opening van de tentoonstelling op zaterdag 6 april 2013 (onder voorbehoud, zie <http://www.sint-niklaas.be/> of <http://musea.sint-niklaas.be/exlibris>).
 - 3 Alle voor de tentoonstelling geselecteerde inzenders ontvangen een catalogus. Voor andere reglementaire deelnemers is een catalogus ter beschikking op aanvraag, verzendingskosten zijn ten laste van de aanvrager.

De prijzen

- 6
 - 1 Prijzen voor techniek: Prijzen van de stad Sint-Niklaas (3x) voor drie verschillende hoofdtechnieken: 1.250 EUR.
 - 2 Prijs voor jong talent: Prijs Victor Stuyvaert voor een hoogdruk van een deelnemer jonger dan 30 jaar: 750 EUR.
 - 3 Exlibrisprijzen: Prijs stad Sint-Niklaas voor het beste exlibris, onder auspiciën van FISAE: 1.250 EUR.
 Prijs Leo Winkeler (in beheer bij Graphia): 500 EUR.
 Prijs Graphia: 250 EUR.
 - 4 Kleingrafiekprijs: Prijs stad Sint-Niklaas voor de beste kleingrafiek: 1.250 EUR.
 - 5 Procedure: De jury kan beslissen om een prijs niet toe te kennen.

De jury

- 7
 - 1 Het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Sint-Niklaas stelt de jury samen.
 - 2 De samenstelling van de wedstrijdjury 2013: de schepenen als voorzitter en vertegenwoordiger van de organisator (het stadsbestuur), Ward Bohé, museumconservator en Lu Boeykens als vertegenwoordigers van het Internationaal Exlibriscentrum en de collectie; Cathérine de Braeckeleer, directeur van het Grafisch centrum van La Louvière; Jack van Peer en Karl Vissers als vertegenwoordigers van Graphia; enkele neutrale adviseurs aangeduid door het schepencollege.

Aanvaarding van het reglement en de uitslag

- 8 Door deel te nemen aan deze wedstrijd aanvaarden de deelnemers alle bepalingen en voorwaarden van dit reglement en de beslissingen van de jury. Over de uitslag wordt geen correspondentie gevoerd.

Le participant

- 1 Tout participant doit être né avant 1995.
- 2 Ceux qui ont gagné récemment (1 ou 2 concours passés) le prix de la Ville de Sint-Niklaas n'entrent plus en ligne de compte pour un prix en argent.
- 3 Les membres du jury, du Conseil du C.I.E. et du personnel des Musées de la Ville de Sint-Niklaas, sont exclus de toute participation.

L'œuvre présentée: exlibris ou autres œuvres graphiques de petit format

- 2 **1 Le thème:** Il n'y a **pas de thème imposé**
 Les œuvres envoyées ne peuvent avoir **aucun rapport avec n'importe quel autre concours**.
- 2 **Types d'œuvres acceptés:**
 - * **Exlibris** L'exlibris est un marque d'appartenance pour les livres d'un titulaire/propriétaire.
Un exlibris imprimé est conçu pour **identifier le propriétaire d'un livre**. Le nom de ce dernier, le titulaire, est mentionné **dans une formule** contenant les mots comme 'exlibris', 'livre de', ..., **exprimant la possession**. L'illustration qui accompagne le texte a un rapport avec le nom, la personnalité, la vie professionnelle, l'identification, les intérêts, les préférences du propriétaire ou encore avec ses livres personnels.
 - * **Autres œuvres graphiques de petit format sans expression du possession**, comme une ILLUSTRATION, UN IMAGE SELON UN THEME, ...
 - Ne sont pas admis: Pseudo-exlibris**, c'est à dire des exlibris pour des personnes fictives ou décédées ou pour des personnes connues, qui n'ont pas accordé leur permission explicite.
 - Hors concours:** Les œuvres qui ont un membre du jury comme titulaire.
- 3 **L'usage des langues:** Les textes en caractères non-latins ou dans une langue autre que le néerlandais, le français, l'anglais ou l'allemand, doivent être accompagnés d'une traduction ou d'une explication de leur signification, rédigée dans une des langues nommées ci-dessus.
- 4 **La date de création:** Les œuvres envoyées doivent avoir été **conçues et imprimées en 2011 ou 2012**.
- 5 **Conditions techniques:** Le concours est réservé aux **estampes originales de petit format**.
 - * Toutes les **techniques de l'estampe** sont admises, y inclus les techniques mixtes, les créations originales photographiques ou digitales, à condition qu'elles permettent le tirage d'un minimum de cinq exemplaires identiques et de bonne qualité.
 - * **Les dimensions: l'image et le texte** ensemble ne peuvent pas dépasser **13cm x 13cm**. Le support ne peut pas dépasser **20 cm x 15 cm**. Les représentations doivent être bidimensionnelles.
 - * **Le support: Les tirages ne sont pas** montés sous passe-partout ni **encadrés**.

Comment faire parvenir

- 3 1 Au maximum **3 exlibris et/ou 3 autres œuvres graphiques de petit format par participant**.
- 2 **2 exemplaires originaux et identiques de chaque tirage**.
- 3 Les œuvres présentées sont remises au Centre International d'Exlibris aux frais du participant.
- 4 Les participants n'ont aucun droit à une indemnisation ou un remboursement.
- 5 L'envoi doit être accompagné d'un formulaire d'enregistrement dûment rempli contenant de l'information concernant le créateur et les œuvres présentées (en néerlandais, français, anglais ou allemand).
- 6 Les œuvres doivent être dans notre possession avant le 1er novembre 2012 à l'adresse suivante:
Internationaal Exlibriscentrum - Stedelijke Musea - Wedstrijd 2013
Zwijgershoek 14 - B-9100 Sint-Niklaas (België).

Les droits

- 4 1 Toutes les œuvres envoyées deviennent et restent la propriété du Centre International d'Exlibris.
- 2 Le Centre International d'Exlibris se réserve le droit de décider de ne pas intégrer certaines œuvres dans la collection enregistrée.
- 3 Celui qui participe, consent à ce qu'on reproduise les œuvres envoyées dans les catalogues, les communications imprimées, les publications numériques et les articles dans des revues professionnelles.

Exposition - Biennale des œuvres graphiques 2013

- 5 1 Une sélection des œuvres soumises sera exposée à l'occasion de la 26e Biennale des Arts Graphiques en 2013 à Sint-Niklaas.
- 2 Les participants sont invités à assister à la proclamation des résultats du concours et à l'inauguration de la Biennale, qui auront lieu samedi le **6 avril 2013** (à vérifier plus tard sur le site: <http://www.sint-niklaas.be/> ou <http://musea.sint-niklaas.be/exlibris>).
- 3 Tous les participants sélectionnés pour l'exposition recevront un catalogue. Nous gardons un catalogue à la disposition de tout autre participant réglementaire, qui pourra être envoyé à sa demande et à ses frais.

Les prix

- 6 1. Prix pour la technique: Prix de la Ville de Sint-Niklaas (3x) pour trois techniques de base différentes: 1.250 EUR.
2. Prix pour jeune talent: Prix Victor Stuyvaert pour un participant de moins de 30 ans: 750 EUR.
3. Prix spéciaux pour exlibris: Prix de la Ville de Sint-Niklaas pour le meilleur exlibris: 1.250 EUR.
Prix Leo Winkeler (géré par Graphia): 500 EUR.
Prix Graphia: 250 EUR.
4. Prix spécial pour les œuvres graphiques de petit format:
Prix de la Ville de Sint-Niklaas pour le meilleur œuvre graphique de petit format: 1.250 EUR.
5. Atribution des prix: le jury peut décider de ne pas attribuer un certain prix.

Le jury

- 7 1 Le Collège du bourgmestre et des échevins de la Ville de Sint-Niklaas compose le jury.
- 2 Font partie du jury du concours de 2013: un échevin comme président et comme représentant de l'organisateur (la Ville de Sint-Niklaas); le conservateur des Musées, Ward Bohé ainsi que Lu Boeykens pour représenter le Centre International d'Exlibris et sa collection; Cathérine de Braeckeleer, directrice du Centre Graphique de La Louvière; Jack van Peer et Karl Vissers comme représentant de Graphia; et comme conseillers, quelques adviseurs neutres nommés par le Collège du Bourgmestre et des Echevins.

Respect du règlement et des résultats

- 8 Tout participant au concours s'engage à respecter tous les articles et toutes les conditions du règlement ainsi que les décisions du jury. Aucun courrier concernant les résultats ne peut circuler.

Teilnehmer

- 1 Die Teilnehmer müssen vor 1995 geboren sein.
- 2 Gewinner eines Geldpreises der Stadt Sint-Niklaas können in den beiden folgenden Wettbewerben keinen Geldpreis mehr erhalten.
- 3 Jurymitglieder, Mitglieder des Beratungsausschusses des I.E.Z. und Mitarbeiter der Städtischen Museen von Sint-Niklaas sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Einsendung: Exlibris oder andere Arten Kleingrafik

- 2 1 Thema: Es gibt **kein Thema** dieses Mal.
 Einsendungen dürfen für **keinen anderen Wettbewerb** eingereicht worden sein.
- 2 In Frage kommende Kleingrafik:
Exlibris oder **Bücherbesitzerzeichen** beziehen sich auf die Persönlichkeit des Inhabers, dessen Vorlieben oder dessen Büchersammlung.
Der gedruckte Exlibris, trägt den **Namen des Bucheigener** zusammen mit einem **Besitzvermerk** "ex libris", „Buch von“, wobei Bildschmuck oder Abbildung beim Text in Beziehung stehen mit dem Namen, der Persönlichkeit, dem Berufsleben, der Identifikation, den Vorlieben, Interessen usw... des Besitzers oder dessen persönlichen Büchern.
Andere Kleingrafiken ohne Besitzvermerk, wie zum Beispiel: eine Illustration, eine Themengrafik, ...
 Nicht erlaubt: Pseudo-Exlibris für fiktive oder nicht lebende Personen oder solche, die auf die Namen bekannter Persönlichkeiten lauten und ohne deren ausdrückliche Zustimmung angefertigt wurden.
 Außer Konkurrenz: Grafiken mit einem Jurymitglied als Titelträger.
- 3 Texte/Schriftzeichen: Texten mit nicht-lateinischen Schriftzeichen oder einer anderen Sprache als niederländisch, französisch, englisch oder deutsch muss eine Übersetzung oder Erläuterung in einer der vorgenannten Sprachen beigefügt werden.
- 4 Datum: Die teilnehmenden Arbeiten müssen **2011 oder 2012 entworfen und abgedruckt** sein.
- 5 Technische Bedingungen: **nur originaler Kleindruck** wird bewilligt.
* Alle **grafischen Drucktechniken** und Kombinationen verschiedener Druckverfahren, originale fotografische und digitale Entwürfe, die eine Auflage von wenigstens fünf gleichen Abdrucken guter Qualität erlauben, werden angenommen.
* **Format: Bild und Text** jeder Druckgrafik dürfen zusammen nicht größer sein als **13 cm x 13 cm. Das Papier**, auf den die Grafik abgedruckt ist, darf das Mass **20 cm x 15 cm nicht überschreiten**. Die Druckgrafiken müssen **zweidimensional** sein.
* **Rahmen**: Die eingesandten Drücke dürfen **nicht** eingerahmt oder auf einen anderen Träger montiert sein.

Einsendungshinweise

- 3 1 Höchstens **3 verschiedene Exlibris und/oder 3 andere Kleingrafiken je Teilnehmer**.
- 2 **Zwei Exemplare** jedes eingesandten Exlibris oder jeder eingesandten Kleingrafik.
- 3 Die Versendung der Blätter an das Internationale Exlibriszentrum geschieht zu Lasten der Teilnehmer.
- 4 Die Einsender können keinen Anspruch erheben hinsichtlich einer Bezahlung oder Vergütung.
- 5 Der Einsendung muss ein gut lesbares Anmeldeformular mit Informationen über den Künstler und seine Arbeiten beigelegt werden. (Bitte bedienen Sie sich beim Ausfüllen dieser verpflichtenden Angaben der niederländischen, französischen, deutschen oder englischen Sprache.)
- 6 Die Einsendungen müssen vor dem 1. November 2012 an die nachstehende Adresse geschickt werden:
Internationaal Exlibriscentrum - Stedelijke Musea - Wedstrijd 2013
Zwijgershoek 14 - B-9100 Sint-Niklaas (België).

Rechte

- 4 1 Alle eingesandten Exemplare werden und bleiben Eigentum des Internationalen Exlibriszentrums.
- 2 Das Internationale Exlibriszentrum behält sich das Recht vor, eingesandte Exemplare nicht in sein Sammlungsverzeichnis aufzunehmen.
- 3 Die Teilnahme bedeutet das Einverständnis zur Reproduktion der eingesandten Grafiken in Katalogen, Print-Kommunikation, digitale Publikationen und Artikel in Fachzeitschriften.

Ausstellung - Grafikbiennale 2013

- 5 1 Eine Auswahl des ingesandten Materials wird anlässlich der 26. Grafikbiennale 2013 in Sint-Niklaas ausgestellt.
- 2 Die Einsender werden hierbei zur Proklamation mit Bekanntgabe der Preisträger und Eröffnung der Ausstellung am Samstag, **6. April 2013** eingeladen. (ohne Gewähr: <http://www.sint-niklaas.be/> oder <http://exlibris.sint-niklaas.be>).
- 3 Alle für die Ausstellung ausgewählten Einsender erhalten einen Katalog, den anderen regulären Teilnehmern steht er auf Nachfrage und mit Übernahme der Versandkosten zur Verfügung.

Preise

- 6 1 Preise für Technik: Preise der Stadt Sint-Niklaas (3x) für drei verschiedene Haupttechniken: 1.250 EUR je Preis.
- 2 Preis für junge Talente: Preis Victor Stuyvaert für einen Hochdruck eines Teilnehmers unter 30 Jahren: 750 EUR.
- 3 Sonderpreise für Exlibris: Preis Stadt Sint-Niklaas für das beste Exlibris (unter der Schirmherrschaft der FISAE): 1.250 EUR.
Preis Leo Winkeler (unter Verwaltung von Graphia): 500 EUR.
Preis Graphia: 250 EUR.
- 4 Preis für Kleingrafik: Preis Stadt Sint-Niklaas für die beste Klein-Druckgrafik: 1.250 EUR.
- 5 Preisverleihung: Die Jury behält sich das Recht vor, einen Preis nicht zu vergeben.

Jury

- 7 1 Das Kollegium von Bürgermeister und Schöffen der Stadt Sint-Niklaas stellt die Jury zusammen.
- 2 Die Jury für die Ausschreibung 2013: der Schöffe als Vorsitzender und Vertreter des Veranstalters, die Stadtverwaltung, Ward Bohé (Museumskonservator) und Lu Boeykens, als Vertreter des Internationalen Exlibriszentrum und der Sammlung; Cathérine de Braeckeleer (Direktorin des Grafischen Zentrums von La Louvière); Jack van Peer und Karl Vissers (Vertreter von Graphia); einige neutrale Berätern, die vom Schöffenkollegium vorgeschlagen werden.

Annahme der Teilnahmebedingungen und Entscheidung der Jury

- 8 Mit der Teilnahme an dieser Ausschreibung werden alle Teilnahmebedingungen und Regeln sowie die Entscheidungen der Jury anerkannt. Über das Ergebnis wird keine Korrespondenz geführt, die Entscheidung der Jury ist endgültig.

The Participant

- 1 The participant must be born before 1995.
- 2 Town of Sint-Niklaas Award winners will not be eligible for another money prize for the next two competitions.
- 3 Jurors, I.E.C. advisory board members and Sint-Niklaas Municipal Museums employees may not take part in the competition.

The entry: bookplates or other small printmaking

- 2 The topic: There is **no topic** this time.
 - Submissions are **not** allowed in any way to **refer to any other competition**.
- 2 Possible types of small prints:
 - * **Exlibris/Bookplates** An exlibris or a bookplate is a property mark for the books of a book owner. On the **printed exlibris**, the **name of the holder/owner** should be mentioned, together with a **textual expression of ownership**, by mentioning "exlibris", "book of", The decoration or illustration accompanying the text is related to the name, personality, occupation, identification, preferences, interests, etc. of the owner or his/her personal books.
 - * **Other small printing** without a text about the ownership, such as: an ILLUSTRATION, a TOPICAL PRINT, ...
 - Not allowed: pseudo-exlibris** for fictitious or deceased persons or using names of celebrities who have not given their explicit authorization.
 - Out of competition**: illustrations dedicated to a juror
- 3 Use of foreign languages: When using texts in non-Latin characters or in a language that is not Dutch, French, English or German, the print should be accompanied by a translation or explanation in one of the languages mentioned.
- 4 Creation date: The participating prints need to have been **designed and printed in 2011 or 2012**.
- 5 Technical requirements: only **original small prints** are allowed.
 - * All **graphic printmaking techniques**, also including mixed media printmaking techniques, original photographic and digital creations, capable of producing an edition of at least 5 equal impressions of good quality, are accepted.
 - * **Dimensions: The combined image and text** of each print has to be limited to: **13 cm x 13 cm**. The **paper support** upon which the image is printed may not be larger than **20 cm x 15 cm**. The prints must be **two-dimensional**.
 - * Mounting: The impressions may **not be framed nor be mounted** on a secondary support.

Manner of submission

- 3 1 No more than 3 different entries of each type, exlibris and/or of other small prints, per participant.
- 2 Participants must submit 2 original and identical impressions of each entry.
- 3 The entries are delivered to the International Exlibris Centre at the expense of the participants.
- 4 The participants are not entitled to any form of payment or compensation.
- 5 The entry must be accompanied by a clearly filled-out entry form together with information about the prints and about the maker of it (in Dutch, French, German or English please).
- 6 The entries have to be sent in before November 1, 2012 to the following address:
Internationaal Exlibriscentrum - Stedelijke Musea - Wedstrijd 2013
Zwijgershoek 14 - B-9100 Sint-Niklaas (België).

Rights

- 4 1 All copies that are sent in become and will remain the property of the International Exlibris Centre.
- 2 The International Exlibris Centre reserves the right to exclude entries for the competition from its registered collection.
- 3 The participant agrees with the reproduction of his/her submission in catalogs, printed communication, digital publications and in articles in professional journals.

Exhibition - Printmaking Biennale 2013

- 5 1 A selection of the submitted prints will be exhibited during the 26th Printmaking Biennale in 2013 in Sint-Niklaas.
- 2 The participants are hereby invited to attend the announcement of the competition results and opening of the exhibition on Saturday, April 6, 2013 (to be confirmed, see <http://www.sint-niklaas.be/> or <http://musea.sint-niklaas.be/exlibris>).
- 3 All participants selected for the exhibition will receive a catalogue. The other participants who submitted a valid entry may also request a catalogue, shipping costs at the expense of the participant.

The Awards

- 6 1 Awards for technique: Town of Sint-Niklaas Awards for three different types of main techniques: 1.250 EUR
- 2 Award for Young Talent: Victor Stuyvaert Award for a relief print of a participant under 30: 750 EUR.
- 3 Special exlibris awards: Town of Sint-Niklaas Award for the best exlibris: 1.250 EUR.
Leo Winkeler Award (in association with Graphia): 500 EUR.
Graphia Award: 250 EUR.
- 4 Award for a small print: Town of Sint-Niklaas Award for the best small print: 1.250 EUR.
- 5 Procedure: The jurors may decide not to grant an award.

The Jurors

- 7 1 The town of Sint-Niklaas board of Burgomaster and Aldermen will select the jury.
- 2 The composition of the 2013 competition jury: the Alderman as chairman and representative of the organizer (the town administration), Ward Bohé, museum curator and Lu Boeykens as representatives of the International Exlibris Centre and the collection; Cathérine de Braeckeleer, Director of the La Louvière Graphics Centre; Jack van Peer and Karl Visser as representative from Graphia; a number of neutral advisors appointed by the board of burgomaster and aldermen.

Acceptance of the Rules and Results

- 8 By taking part in this competition, the participants accept all the conditions and requirements of these rules and all decisions taken by the jurors. No correspondence can be entered into about the outcome of the competition.